

## PRESENTATION

Partout à l'heure actuelle, le tourisme prend une ampleur considérable. Des foules de voyageurs se déplacent de plus en plus, à l'intérieur comme à l'étranger. Il va de soi que l'accroissement des loisirs et le développement des moyens de transport rapide ne feront qu'amplifier un mouvement qui dépasse d'ores et déjà les prévisions les plus raisonnables.

L'importance fondamentale des rapports entre nations et celle de la connaissance mutuelle qu'en retirent les hommes, justifient la valeur de ce mouvement et les espérances qu'il fait entrevoir sur le plan social et humain du monde.

Par ailleurs, la multiplication des visiteurs ne manque pas d'avoir des répercussions immédiates et à longue échéance sur les ressources et sur l'activité des organismes chargés de conserver et de mettre en valeur le patrimoine culturel, les monuments et les sites en particulier. L'incidence négative comme les perspectives positives du tourisme commandent en ce domaine l'intérêt. Il y a tout à la fois des chances à saisir et des dangers à éviter.

Conscient des implications nombreuses du tourisme régional et international, — spécialement de sa valeur éducative pour la masse des populations concernées, — l'ICOMOS a consacré à ce sujet sa 2<sup>e</sup> Assemblée Générale qui s'est tenue à Oxford du 7 au 11 juillet 1969. Il lui a paru nécessaire et utile de publier ensuite les actes de ce congrès dans le présent volume VI de « Monumentum ».

Le numéro spécial de la revue comprend ainsi trois sections. La première contient les communications, illustrées, des principaux orateurs du colloque. La deuxième consigne les rapports adressés sur cette question par dix-neuf comités nationaux. En annexe, une étude circonstanciée du « British Travel Association » apporte des chiffres détaillés sur un cas d'espèce. Enfin, la troisième partie éditée la résolution finale votée par l'assemblée plénière.

Puissent ces documents de doctrine propager certains idéaux communs et contribuer de la sorte à une prise de conscience positive du phénomène mondial et déterminant du « tourisme culturel ».

L'optique propre de ce numéro justifie la moindre part qu'il fait aux illustrations et l'absence de bibliographie courante.

A REDACTION.

## INTRODUCTORY

Tourism is to-day a much-expanding activity in all countries, and mass travel, both outside and inside national frontiers, is becoming more and more frequent. This trend, which is already far more powerful than was allowed for in even the most reasonable of forecasts, will inevitably grow stronger still with increased leisure and the development of rapid means of transport.

The trend itself, and the hopes it holds out for the future of man and society in the world, find their justification in the fundamental need for good relations between nations and the need for that better knowledge of their fellow-men which members of these nations will acquire as a result.

But the big increases in the number of visitors must inevitably have their repercussions, both immediate and long-term, on the resources and activities of the authorities responsible for conserving and enhancing monuments and sites and the cultural heritage in general. And here both the negative effects and the positive prospects deriving from tourism must command our attention; there are opportunities to be seized, but also dangers to be avoided.

It was in full awareness of the many implications involved, whether the tourism be local or international — and more specially awareness of its mass educational value for the populations concerned — that ICOMOS made tourism the subject of the symposium held in connection with its Second General Assembly, which took place in Oxford from 7th to 11th July, 1969. The Council now feels it is both necessary and useful to devote this present volume — N° VI — of MONUMENTUM to the proceedings of this meeting.

This is therefore a special issue, comprising three sections. In the first of these are to be found the papers read by the principal speakers at the symposium, which are published with illustrations, and in the second the reports on the subject submitted by nineteen of the National Committees; as an appendix we have included a well-documented survey by the British Travel Association which provides detailed figures covering a given case. The third section contains the final recommendation adopted at a plenary session of the Assembly. It is our earnest wish that the above material on matters of doctrine may serve to propagate certain of our common ideals and thus contribute to a positive awareness of that worldwide phenomenon exerting so decisive an influence which is known as "cultural tourism".

In view of the particular character and purpose of this issue it is understandable that there should be fewer illustrations than usual and no bibliography.

THE EDITORS.

## VOORBERICHT

Heden ten dage breidt het toerisme zich overal uit op aanzienlijke wijze. Zowel het binnen- als het buitenland worden elk jaar meer en meer doorkruist door een groeiend aantal vakantiegangers. De toenemende vrije tijd en de ontwikkeling van het snelverkeer zullen deze onverwachte vloed nog in ongewone mate opdrijven.

De waarde van een dergelijke beweging dient gezien in functie van het fundamentele belang van de betrekkingen onder de volkeren en de daaruit vloeiende kennis en onderlinge verstandhouding die voor de wereld een hoopvolle toekomst in het vooruitzicht stellen op het sociale en op het menselijke vlak. Het toenemend aantal bezoekers beïnvloedt onmiddellijk en op lange termijn de mogelijkheden en de activiteiten van de organisaties gelast met het behoud en de revalorisatie van het cultuurbezit, de monumenten en inzonderheid de landschappen. Zowel de negatieve aspecten als de positieve vooruitzichten spelen een bepalende rol.

Er liggen, op dit gebied, een aantal kansen voor het grijpen, doch er zijn meteen een aantal te omzeilen gevaren.

Bewust van de talloze en complexe aspecten van het regionale en het internationale toerisme — o.m. zijn bijzondere betekenis op het vlak van de volksopvoeding — heeft ICOMOS zich voorgenomen dit onderwerp openlijk te bestuderen tijdens zijn tweede Algemene Vergadering te Oxford van 6 tot 12 mei 1969.

Het bleek nuttig en noodzakelijk de handelingen van dit congres in deze aflevering van « Monumentum » te publiceren. Dit speciaal nummer van het tijdschrift bestaat uit drie delen.

Het eerste omvat de geïllustreerde mededelingen der voornaamste sprekers. Het tweede geeft een overzicht van de verslagen betreffende dit onderwerp en te dezer gelegenheid opgesteld door negentien nationale comités. In addendum komt hierbij een bijzondere studie van de « British Travel Association » gestaafd door concrete cijfers. Het derde deel brengt tenslotte de door de voltallige vergadering gestemde besluiten.

Moge deze teksten betreffende de doctrine sommige gemeenschappelijke idealen helpen verspreiden en hierdoor bijdragen tot een positieve bewustwording van het belangrijke wereldfenomeen « cultureel toerisme ».

Het specifiek karakter van dit nummer heeft een kleiner aantal platen en het achterwege laten van de lopende bibliografie met zich meegebracht.

DE REDACTIE.